

هل لديك استفسارات حول أجهزة إنذار الدخان في شقتك؟  
يمكنك الاتصال على الخط الساخن لجهاز إنذار الدخان: +49 201 50744497

## مزيد من المعلومات حول جهاز إنذار الدخان:

تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني [ista.de/rauchwarnmelder-fragen](http://ista.de/rauchwarnmelder-fragen)

### إجراءات الفحص الخاصة بك\*:

- الفحص عن بُعد الكامل (التصميم/الإجراء C)  
 مجموعة من الفحص عن بُعد الجزئي والفحص الميداني (التصميم/الإجراء B)  
 الفحص الميداني الكامل (التصميم/الإجراء A)

رقم العقار الخاص بك\*: \_\_\_ - \_\_\_ - \_\_\_ / \_\_\_

\*يمكن العثور على هذه المعلومات على ظهر الكتيب الذي تم تسليمه أثناء التثبيت.

## قم بتنزيل هذا الكتيب بلغات أخرى:

Загрузите эту брошюру  
на **русском** языке:  
[ista.de/fumonic4-ru](http://ista.de/fumonic4-ru)

Bu broşürü **Türkçe**  
olarak indirin:  
[ista.de/fumonic4-tr](http://ista.de/fumonic4-tr)

Download this  
brochure in **English**:  
[ista.de/fumonic4-en](http://ista.de/fumonic4-en)

Laden Sie sich diese  
Broschüre auf **Deutsch**  
herunter:  
[ista.de/fumonic4-de](http://ista.de/fumonic4-de)



معلومات مهمة  
حول جهاز إنذار الدخان.

fumonic® 4 radio net – OMS

**ista**  
Switch to Smart



نحن ندعم المبادرة:



rauchmelder-lebensretter.de

ista SE

Luxemburger Straße 1 | 45131 Essen

# كافة الأمور من أجل سلامتك.

من أجل توفير الحماية لك، تم تركيب أجهزة إنذار الدخان في شقتك. وبهذه الطريقة يفي المالك/المؤجر بالتزامه القانوني بالتجهيز، وفي الوقت نفسه يساهم بشكل فعال في الحفاظ على سلامتك.

## المزايا العائدة عليك:

- **حماية موثوقة:** جهاز إنذار الدخان يحذر من انبعاث الدخان. وهذا أمر حيوي بشكل خاص خلال ساعات الليل. حيث تكون حاسة الشم لدينا محدودة أثناء النوم، لذلك غالبًا ما ينشب الحريق دون أن يلاحظه أحد.
- **الاختبار الدوري لأجهزة إنذار الدخان:** للتأكد أن أجهزة إنذار الدخان لديك تعمل بشكل صحيح، نقوم بإجراء فحص سنوي. ويمكن القيام بذلك عن بُعد لاسلكيًا دون الحاجة إلى دخول شقتك بشكل أساسي أو في الموقع. يمكن العثور على مزيد من المعلومات في الصفحة 4.
- **لا توجد أصوات تنبيه وإشارات مرئية أثناء التشغيل العادي:** لذلك فإن جهاز إنذار الدخان مناسب بشكل خاص لغرف النوم وغرف الأطفال.



معلومات مهمة،  
يرجى الاحتفاظ بها.

# التعامل الصحيح مع جهاز إنذار الدخان

من خلال هذا الكتيب تحصل على إرشادات مهمة حول التشغيل السليم لأجهزة إنذار الدخان. يُرجى مراعاة ما يلي:

## اترك جهاز إنذار الدخان على السقف وتجنب العوائق.

لا تقم بتغطية فتحات مدخل الدخان، ولا تقم بسدها بشريط لاصق أو تعرضها للاتساخات. بالإضافة إلى ذلك، يجب ألا يكون هناك أي أشياء على مسافة 50 سم حول جهاز إنذار الدخان من شأنها أن تعيق دخول الدخان. يمكن أن يؤدي تدهور الأداء الوظيفي إلى ضرورة الاستعانة بوكيل خدمة ista مقابل رسوم.

## تأكد أن الغرفة تتمتع بدرجة حرارة مناسبة.

يعمل جهاز إنذار الدخان بكامل قدرته بين +10م° و +40م°.

## اختبر جهاز إنذار الدخان في حالة الغياب عن الشقة لفترة طويلة.

في حالة غيابك، من الممكن أن يرسل جهاز إنذار الدخان إشارة إلى انخفاض مستوى البطارية، على سبيل المثال. وبعد ذلك، سيتم ضمان الأداء الوظيفي لمدة 30 يومًا فقط. ولغرض إجراء اختبار، اضغط على الزر لفترة وجيزة حتى تسمع صوت تنبيه. يمكنك العثور على تفاصيل حول هذا في الصفحة 5.

## ⚠ تحذير!

### خطر عدم إطلاق جهاز إنذار الدخان للإنذار في حالة نشوب حريق

- يمكن أن تؤدي الأعطال - على سبيل المثال بسبب تغطية فتحات مدخل الدخان أو سدها بشريط لاصق - إلى عدم إطلاق جهاز إنذار الدخان للإنذار في حالة الطوارئ ونشوء موقف خطير يهدد الحياة.
- في كل مرة تضغط فيها على الزر، يتم تفعيل كتم الصوت لمدة 15 دقيقة. وخلال هذه الفترة، لا يمكن لجهاز إنذار الدخان تحذير الأفراد المتواجدين في حالة نشوب حريق فعلي.

## ⚠ تحذير!

### خطر الانفجار من المحتمل الإصابة بحروق ونشوب حريق

- لا تقم بإزالة بطارية الليثيوم المعدنية المدمجة من جهاز إنذار الدخان، أو تعرضها لسخونة تتجاوز 85م°، أو تعرضها للماء.

## عرض عام لجهاز إنذار الدخان.



1

**فتحات مدخل الدخان**  
في حالة نشوب حريق، يدخل الدخان إلى الجهاز من خلال الفتحات. وبهذه الطريقة يمكن تحذيرك بشكل موثوق.

2

**الزر الوظيفي الكبير**  
باستخدام الزر الوظيفي الموجود بالمنتصف، يمكنك كتم صوت جهاز إنذار الدخان. كما أنه يتيح إجراء اختبار وظيفي بسيط.

3

**إشارة LED وصوت تنبيه للتحذير**  
يقوم جهاز إنذار الدخان بتنبيهك في حالة وجود دخان وأعطال. يمكنك العثور على تفاصيل حول جميع الإشارات في الصفحة 5.

## الاختبار المنتظم لأداء الوظيفي.

لكي تقوم أجهزة إنذار الدخان بإطلاق الإنذار بشكل موثوق في حالات الطوارئ، يجب أن تعمل بشكل سليم في جميع الأوقات. ولهذا السبب نقوم باختبار جميع الوظائف بانتظام. وهناك طرق مختلفة لإجراء هذا الفحص. يتم التأشير على إجراءات الفحص المنوطة بأجهزة إنذار الدخان الخاصة بك على ظهر هذا الكتيب.

## هذه هي الطريقة التي تتفاعل بها بشكل صحيح مع الإشارات.

إشارة مرئية: إشارة LED حمراء	صوت التنبيه للتحذير	المدلول والإجراء المطلوب
<b>تشغيل عادي</b>		
متوقف	متوقف	كل شيء على ما يرام. جهاز إنذار الدخان الخاص بك يعمل بشكل سليم.
<b>الاختبار الوظيفي بمعرفتك</b>		
وميض لمرة واحدة كل ثانيتين	صوت تنبيه منخفض (فوصى به للاختبار)	اضغط مع الاستمرار على الزر الوظيفي لمدة تقل عن 10 ثوانٍ (للحفاظ على شحنة البطارية). يصدر صوت تنبيه منخفض. تم الاختبار بنجاح.
	صوت تنبيه مرتفع (يتم الاختبار سنويًا كحد أقصى)	اضغط مع الاستمرار على الزر الوظيفي لمدة تزيد عن 10 ثوانٍ. تحذير: يصدر صوت التنبيه بدرجة عالية جدًا، وكأنه إنذار حقيقي.
<b>إنذار الدخان أو إنذار كاذب</b>		
وميض لمرة واحدة كل ثانيتين	يصدر صوت التنبيه بأقصى مستوى صوت	<ul style="list-style-type: none"> <li>يقوم جهاز إنذار الدخان باكتشاف الدخان أو البخار ويطلق الإنذار.</li> <li><b>إنذار حقيقي بسبب تصاعد الدخان:</b> اترك الشقة مع رفاقك في الشقة على الفور وتوجه إلى مكان آمن.</li> <li><b>إنذار كاذب/خاطئ، على سبيل المثال بسبب بخار الماء أو بخار الطهي:</b> تأكد أولاً أنه إنذار كاذب بالفعل. في هذه الحالة، يمكنك كتم صوت جهاز إنذار الدخان لمدة 15 دقيقة عن طريق الضغط مرة واحدة لفترة وجيزة على الزر الوظيفي.</li> </ul>
<b>الأعطال الوظيفية الخطيرة (على سبيل المثال تغطية فتحات مدخل الدخان أو بطارية فارغة)</b>		
وميض لمرة واحدة كل 5 ثوانٍ	3 أصوات تنبيه قصيرة كل 5 دقائق (إذا حدث العطل في الظلام: تغيير صوت التنبيه حتى تزداد الإضاءة/يحد أقصى 16 ساعة)	<ul style="list-style-type: none"> <li>يمكنك كتم صوت جهاز إنذار الدخان مؤقتًا بالضغط على الزر الوظيفي. يُرجى ملاحظة أن العطل لا يزال موجودًا ويجب إصلاحه.</li> <li>تحقق مما إذا كانت فتحات مدخل الدخان غير مغطاة. إذا وجدت عليها شريط لاصق، فيجب عليك إزالته. إذا استمر جهاز إنذار الدخان في الإشارة إلى وجود عطل خطير، فيرجى إبلاغ خدمة الخط الساخن الخاصة بنا على الرقم +49 201 50744497* أو إدارة العقار/المالك على الفور.</li> </ul>
<b>الأعطال الوظيفية التي قد تتمكن من إصلاحها بنفسك (مثل التفكيك أو وجود عائق في المنطقة المحيطة)</b>		
وميض لمرتين كل 30 ثانية	لا يوجد صوت تنبيه	<ul style="list-style-type: none"> <li>قم بإصلاح العطل في أسرع وقت ممكن. إذا لم يعد جهاز إنذار الدخان فركيًا بشكل صحيح على سبيل المثال، فقم بتركيبه مرة أخرى (راجع التعليمات الموجودة في الصفحة المزدوجة التالية).</li> <li>إذا كانت هناك عوائق مثل قطع الأثاث في محيط الجهاز على مسافة 50 سم، فقم بإزالتها. إذا لم تتمكن من إصلاح العطل بنفسك، فيرجى إبلاغ خدمة الخط الساخن الخاصة بنا على الرقم +49 201 50744497* أو إدارة العقار/المالك على الفور.</li> </ul>

\* يُرجى ملاحظة أنه سيتم تسجيل جميع الأعطال وإرسالها إلى إدارة العقار/المالك. كما يُرجى عدم التردد في الإبلاغ عن أي أعطال. فهذا مهم لسلامتك

الفحص عن بُعد الكامل كل 12 شهرًا	مجموعة من الفحص عن بُعد الجزئي كل 36 شهرًا	الفحص عن بُعد الكامل كل 12 شهرًا
نقاط الفحص: • الإمداد بالطاقة • حساسات الدخان • إشارات التحذير • فتحات مدخل الدخان • مدة التشغيل • التفكيك • الأضرار • العوائق في المنطقة المحيطة	نقطة الفحص: • العوائق في المنطقة المحيطة	نقاط الفحص: • الإمداد بالطاقة • حساسات الدخان • إشارات التحذير • فتحات مدخل الدخان • مدة التشغيل • التفكيك • الأضرار • العوائق في المنطقة المحيطة
<b>هذه هي الطريقة التي يتم بها الفحص الميداني:</b> يقوم وكيل الخدمة المعتمد لدينا بفحص أجهزة إنذار الدخان مباشرة في الغرفة. وسوف نعلمك بالموعد مقدمًا.		
<b>هذه هي الطريقة التي يتم بها الفحص عن بُعد الكامل والجزئي:</b> تقوم أجهزة إنذار الدخان بفحص نفسها بشكل مستقل، وترسل إشارة بالأعطال الوظيفية وتنقل الحالة تلقائيًا بطريقة لاسلكية. فليس من الضروري بشكل أساسي دخول شقتك.		

خدمة الخط الساخن الخاصة بنا  
متاحة لك: +49 201 50744497



إذا كانت لديك أي استفسارات حول أجهزة إنذار الدخان، يسرنا أن نكون في خدمتك على مدار الساعة. وعند الاتصال، يُرجى تجهيز رقم العقار الخاص بك والرقم التسلسلي للجهاز المعني. وتجد رقم العقار على ظهر هذا الكتيب، والرقم التسلسلي على جانب الجهاز.

## أرغب في القيام بأعمال تجديد. ما الذي يجب عليّ مراعاته فيما يتعلق بأجهزة إنذار الدخان؟

- قم بإبلاغ إدارة العقار/المالك في الوقت المناسب عن أعمال التجديد المخطط لها.
- تأكد من عدم تلوّث أجهزة إنذار الدخان أو دهانها أو تعريضها لغبار كثيف خلال فترة التجديد. وفقًا للمواصفة DIN 14676-1، يمكن تغطية جهاز إنذار الدخان أو تفكيكه بشكل مؤقت. تقع على عاتقك مسؤولية التأكد أن هذا الإجراء يقتصر على مدة العمل فقط. لتفكيك الجهاز، ما عليك سوى اتباع الخطوات التالية:
- هل يؤثر التجديد على عدة أجهزة إنذار دخان؟ قم بتدوين الجهاز المعني والغرفة التي يتم تركيبه بها.
- قم بتفكيك أجهزة إنذار الدخان: أدر الجهاز المعني قليلاً عكس اتجاه عقارب الساعة واسحبه من لوحة التركيب.

**⚠ تحذير: لا تعمل أجهزة إنذار الدخان عند تفكيكها. في حالة نشوب حريق فعلي، هناك خطر ألا يتم تحذير الأشخاص الموجودين وبالتالي يكونوا عرضة لموقف يهدد حياتهم.**

- يجب إعادة تركيب جهاز إنذار الدخان فور الانتهاء من العمل والتحقق من عمله بشكل صحيح.  وبصفتك مستأجرًا/مُقيمًا، لا يُسمح لك بالتخلص من جهاز إنذار الدخان.
- قم بتركيب جهاز إنذار الدخان في الغرفة نفسها وفي الموضع نفسه وعلى لوحة التركيب نفسها كما كان قبل التجديد:– ضع الجهاز على لوحة التركيب عن طريق تدويره قليلاً عكس اتجاه عقارب الساعة. ودون استخدام القوة المفرطة، قم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة حتى يستقر في مكانه.
- يبدأ جهاز إنذار الدخان في اكتشاف العوائق بعد 10 ثوانٍ من توصيله بلوحة التركيب. حافظ على مسافة لا تقل عن 1 متر من الجهاز. بعد التركيب، يعود الجهاز تلقائيًا إلى وضع التشغيل العادي.
- في النهاية، تحقق من وظيفة الإنذار الخاصة بجهاز إنذار الدخان من خلال الاختبار الوظيفي. يمكن العثور على التعليمات الخاصة بذلك في الصفحة 5. إذا لم ينجح الاختبار، يُرجى إبلاغ خدمة الخط الساخن الخاصة بنا على الرقم +49 201 50744497 أو إدارة العقار/المالك.
- إذا كان من المتوقع تعذر تركيب الجهاز في الموضع نفسه بعد التجديد أو إذا كنت ستستخدم الغرفة بشكل مختلف عن ذي قبل، يُرجى الاتصال بخدمة الخط الساخن الخاصة بنا على الرقم +49 201 50744497.

## أرغب في إجراء تعديلات أو استخدام الغرف بشكل مختلف عن ذي قبل. ما الذي يجب عليّ مراعاته فيما يتعلق بأجهزة إنذار الدخان؟

يُرجى إبلاغ إدارة العقار/المالك أو خدمة الخط الساخن الخاصة بنا على الرقم +49 201 50744497 على الفور. وكن دائمًا في الجانب الآمن. الخلفية: يمكن أن تتحول الغرفة التي لا تحتوي على جهاز إنذار الدخان إلى غرفة تتطلب وجود هذا الجهاز بعد إجراء تعديلات أو تغيير الاستخدام - والعكس صحيح.

## هل استخدام أجهزة إنذار الدخان اللاسلكية يسبب الضباب الكهربائي؟

تنقل أجهزة إنذار الدخان معلومات الحالة لاسلكيًا. ومع ذلك، فإن هذا لا يحدث بشكل دائم، بل فقط بين الحين والآخر. كما أن قدرة النقل منخفضة جدًا. لذلك لا يكاد يكون هناك أي ضباب كهربائي. وبالنسبة لأجهزة إنذار الدخان الخاصة بنا، على سبيل المثال، يكون هذا أقل بكثير من الأجهزة الأخرى التي يتم التحكم فيها لاسلكيًا، مثل الهواتف الجوالة أو أجهزة توجيه شبكة الواي فاي أو الألعاب التي يتم التحكم فيها عن بُعد.

## هل يمكن مراقبتي عبر أجهزة إنذار الدخان؟

لا. لا تحتوي أجهزة إنذار الدخان على أي حساسات حركة أو كاميرا أو ميكروفون. ولا يتم إنشاء أي ملف تعريف للحركة أو الاستخدام بواسطة أجهزة إنذار الدخان. فهذه الأجهزة مخصصة لسلامتك الشخصية فقط. في حالة الطوارئ، يذرك الإنذار العالي الصادر من جهاز إنذار الدخان من دخان الحريق. وتعد الحساسات المتعلقة بالسلامة ضرورية لضمان وظائف الحماية. لذلك تستخدم أجهزة إنذار الدخان حساس يعمل بالموجات فوق الصوتية للتحقق أسبوعيًا مما إذا كانت العوائق الموجودة في محيطها المباشر يمكن أن تُعيق دخول الدخان. كما تومض الإشارة الوظيفية لأجهزة إنذار الدخان فقط لإعلامك بالحالة الراهنة.



يمكنك العثور على المزيد من الأسئلة والأجوبة حول أجهزة إنذار الدخان على موقعنا الإلكتروني: [ista.de/rauchwarnmelder-fragen](https://ista.de/rauchwarnmelder-fragen)

i

# يحتاج مرفق المطافئ إلى معرفة ما يلي في حالات الطوارئ.

كي يتسنى مساعدتك في أسرع وقت ممكن  
في حالات الطوارئ، يحتاج مرفق المطافئ إلى  
المعلومات التالية منك:

## من المتصل؟

الاسم، العنوان، رقم هاتف المتصل (للاستفسار)

## أين مكان الحريق؟

المكان والشارع ورقم العقار

## ما الذي يحترق؟

شقة، مبنى تجاري، مركبة

## كيف هو الوضع؟

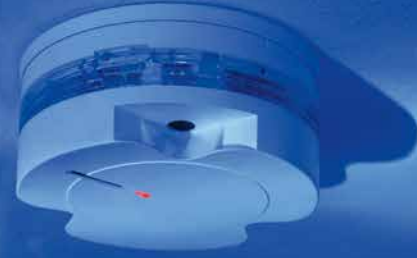
هل هناك أشخاص في خطر؟

عدد المصابين

## معلومات إضافية ضرورية؟

انتظر أي استفسارات من موظف مركز التحكم

# ماذا تفعل في حالة نشوب حريق؟



الاتصال بالطوارئ 112



في حالة نشوب حريق، كل ثانية مهمة.  
توجه مع رفاقك في الشقة إلى مكان  
آمن، ثم اتصل برقم الطوارئ على الفور.

# جهاز إنذار دخان فائق الجودة لحمايةك.



من أجل حمايتك، نقوم بتركيب أجهزة إنذار الدخان بأعلى معايير  
الجودة – والتي تؤكد شهادات متكاملة من هيئات اختبار مستقلة.  
وتضمن الاختبارات الذاتية للأجهزة والفحوصات المنتظمة أن يتم  
تحذيرك بشكل موثوق في حالة الطوارئ.

## نظام اختبار الجهاز 4 fumonic

- اكتشاف الدخان
- الاختبارات الذاتية التلقائية المنتظمة
- نقاط الفحص حسب إجراءات الفحص المتفق عليها:
  - الإمداد بالطاقة
  - حساسات الدخان
  - إشارات التحذير
  - فتحات مدخل الدخان
  - مدة التشغيل
  - التفكيك
  - الأضرار
  - العوائق في المنطقة المحيطة
  - (فقط مع الفحص عن بُعد الكامل)

## خصائص الأداء للجهاز 4 fumonic

- تم اختياره وفقاً للمواصفة EN 14604  
(شهادة KRIWAN رقم 1772-CPR-220141)
- يتم الاستخدام وفقاً للمواصفة DIN 14676 1-  
التصميم A أو B أو C
- معتمد وفقاً للمواصفة DIN SPEC 91388  
(شهادة KRIWAN رقم 1772-FIRWM-220141)
- الفحص الموسع وفقاً لعلامة Q
- العمر الافتراضي للمنتج 10 سنوات  
(بطارية ليثيوم معدنية مدمجة 3 فولت)
- إنذار تجريبي بمستوى صوت منخفض
- تعويض الاتساعات
- التردد اللاسلكي 868 ميغاهرتز حتى  
869,65 ميغاهرتز، بحد أقصى 10 مللي واط
- دورة العمل: >0,1 %
- درجة حرارة التشغيل: +10م° حتى +40م°

# حريق في الشقة.

# حريق على السلم (الدرج).

في حالة نشوب حريق، كل ثانية مهمة. من الجيد أن يلفت جهاز إنذار الدخان انتباهك إلى الموقف الخطير في الوقت المناسب ويكون لديك الفرصة لمغادرة شقتك في الوقت المناسب.

إذا كانت النيران أو الأدخنة تُعيق طريق الهروب بالفعل، فاحرص دائماً على الهدوء ولا تتوجه إلى السلم (الدرج).



اتصل بمرفق المطافئ  
على رقم الطوارئ 112!



أغلق باب الشقة على  
الفور.



ابق داخل الشقة. لا تهرب أبداً  
من السلم (الدرج) المليء  
بالدخان!



أغلق باب الغرفة أو  
الشقة خلفك.



إن أمكن، خذ فقط هاتفك  
الجوال والمفاتيح معك.



غرفة أو شقة غادر على  
الفور.



انتظر المطافئ واتبع  
التعليمات.



قم بسد باب الشقة من  
الداخل بمناشف مبللة.



قم بتحذير جيرانك والأشخاص  
الأخرين المتواجدين في  
مكان قريب.



اتصل بمرفق المطافئ  
من الخارج على رقم  
الطوارئ 112!



لا تستخدم المصعد تحت أي  
ظرف من الظروف. الهروب  
عبر السلم (الدرج)!

## معلومات إضافية

إذا لزم الأمر، يمكنك الحصول  
على مزيد من الإرشادات  
حول ما يجب القيام به في  
حالة نشوب حريق من مرفق  
المطافئ المحلي.

## يُنصح بمشاهدة الفيديو

120 ثانية للبقاء على قيد  
الحياة. ماذا تفعل في حالة  
نشوب حريق؟

[youtu.be/RWh9owxtWzU](https://youtu.be/RWh9owxtWzU)

